





УБИЙСТВО  
НА ОСТРОВЕ-  
ПЮРЬМЕ

ШИ ЧЭНЬ

  
INSPIRIA  
Москва

УДК 821.581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44  
Ш55

© Original published in Simplified Chinese  
by New Star Press Co., Ltd in 2016  
This Russian translation edition is arranged through  
Nova Littera LLC and Gending Rights Agency  
(<http://gending.online/>)

### **Ши Чэнь.**

Ш55 Убийство на Острове-тюрьме / Ши Чэнь ; [перевод с китайского Е. Черемисиновой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 288 с. — (Ток. Китайская головоломка. Хонкаку-детектив из Поднебесной).

ISBN 978-5-04-206319-0

Этот одинокий клочок суши в Южно-Китайском море окутан страшными легендами. Когда-то здесь высадились безумцы с «корабля дураков», захватили его и превратили в настоящий ад. А сегодня он носит имя Остров-тюрьма, потому что на нем расположилось особое учреждение – строжайше охраняемая психиатрическая лечебница для опасных душевнобольных преступников. Безумием здесь наполнен каждый день. Но на этот раз случилось нечто из ряда вон: директор лечебницы сам сошел с ума, напал на нескольких человек, а потом был убит, причем абсолютно невозможным способом...

Ему чем-то пронзили сердце. Это произошло в ярко освещенном, находящемся под ежесекундным наблюдением изолятора с мягкими стенами, куда его поместили после тщательнейшего досмотра. Одежда сильно окровавлена, однако не порвана в области раны. Камеры зафиксировали убийство, но убийцы на них нет. Специалист по таким невозможным преступлениям в Китае лишь один – выдающийся сыщик-математик Чэнь Цзюэ...

УДК 821. 581-312.4  
ББК 84(5Кит)-44

© Черемисинова Е., перевод на русский язык,  
2024

ISBN 978-5-04-206319-0 © Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

## **СПИСОК ДЕЙСТВУЮЩИХ ЛИЦ**

### **Психиатрическая больница «Наньмин», персонал:**

Сюй Пэньюнь (60 лет) — бывший директор больницы  
Го Цзунъи (55 лет) — нынешний директор больницы  
Чжуан Янь (47 лет) — лечащий врач  
У Чао (35 лет) — лечащий врач  
Юань Цзин (48 лет) — старшая медсестра  
Лян Мэнцзя (25 лет) — медсестра  
Ци Лэй (40 лет) — начальник охраны  
Се Ли (25 лет) — охранник  
Яо Юйчжоу (27 лет) — охранник  
Чжоу Чэн - охранник

### **Психиатрическая больница «Наньмин», пациенты:**

Чжу Кай (33 года) по прозвищу Тощий  
Юй Цзинькун (41 год) по прозвищу Сагава  
Сы Хунъянь (30 лет) по прозвищу Невеста  
Ян Цзюнь (32 года) по прозвищу Дон Кихот  
Е Пин (36 лет) по прозвищу Мамаша  
Хуан Вэньчжэн (60 лет) по прозвищу Профессор  
Имя неизвестно (возраст неизвестен), прозвище — Клоун

### **Прочие:**

Тан Вэй (32 года) — полицейская  
Чэнь Цзюэ (28 лет) — математик  
Хань Цзинь (31 год) — писатель



Преступления, совершенные в мире живых,  
могут быть скрыты от чужих глаз.  
Но после смерти преступникам воздастся.  
Оказавшись в мире мертвых,  
они предстанут перед зеркалом ада,  
и в этом зеркале будут отражаться  
все их злодеяния.





## Пролог

---

*Уважаемый Учитель Хань Цзинь!*

*Ветер с востока подул на прощание, снова весна уступила дорогу осенней поре.*

*В этом месяце у меня было так много хлопот, что я совсем не мог с Вами повидаться. Как Ваше здоровье?*

*Из-за работы я в ближайшее время пробуду в Нью-Йорке и пока что не планирую возвращаться в Китай. По издательским делам Вы можете писать моей ассистентке Сяо Лю. Да, это та самая девчонка в очках, Вы уже видели ее пару раз. Кроме того, к этому письму я приложил материалы, которые Вы у меня запрашивали, и отправил все вместе экспресс-доставкой. Я слышал, что в прошлом месяце Вы вместе с профессором Чэнем отправились в провинцию Хайнань, чтобы расследовать дело об удийстве. Имеют ли отношения запрошенные материалы к следствию? Если это так, то не могли бы Вы переслать мне Ваши заметки о его ходе? Читателям по-прежнему очень интересно, как господин Чэнь Цзюэ принимает участие в расследовании.*

*Ближе к делу. Вчера мне посчастливилось нанести визит известному американскому психиатру, доктору Бэрду Брауну. Я вспомнил, что Вы просили меня собрать информацию о психических заболеваниях, и я как раз смог пообщаться с ним на эту тему. Наша встреча произвела на меня глубокое впечатление: меня поразили эрудиция и юмор мистера Брауна. Но что еще важнее, он заставил меня переосмыслить само понятие психиатрии, перевернув с ног на голову мои представления*



о душевнобольных. Он рассказал мне историю об острове Амфисбены.

Во времена древних греков и римлян считалось, что психические расстройства возникают из-за слишком высокой концентрации черной желчи в организме. Человеком, выдвинувшим эту гипотезу, был древнегреческий врач Гиппократ. Он полагал, что в человеческом теле существуют четыре основные жидкости: кровь, слизь, а также черная и желтая желчь. Если между всеми четырьмя жидкостями соблюден баланс, то человек здоров, однако если той или иной жидкости в избытке или, наоборот, ее слишком мало, если жидкости находятся в диспропорции, то организм заболевает. Сейчас эта теория, названная гуморальной, кажется забавной, но в былые времена данный подход считался основополагающим, и у него было немало приверженцев.

В Средние века право толковать психические недуги перешло в руки богословов. Тогда люди были твердо уверены, что причиной заболевания являются козни дьявола. Душевнобольные люди считались одержимыми бесами. Таких людей отправляли в монастыри, где их пытались «лечить» с помощью экзорцизма, прибегая к силе молитвы и святого раскаяния. Мало того, с психически больными обращались крайне жестоко, их подвергали пыткам, прижигали им кожу раскаленным железом, протыкали языки длинными иглами. Люди наивно верили, что прячущийся внутри человека демон тоже способен ощущать все муки и что рано или поздно он покинет тело жертвы. Множество ученых, пытавшихся поддерживать психически больных, подвергались репрессиям и преследованиям. Несметное количество людей с психическими болезнями претерпевали издевательства и притеснения, многие из них были убиты.

Тогда же и появилась такая вещь, как «корабль дураков».

До появления специализированных психиатрических лечебниц большинство душевнобольных сажали на корабль, спускали его на воду – ну а дальше будь что будет. И вот такой корабль с больными пассажирами на борту курсировал от одного города к другому. Этот обычай особенно был распространен в Герма-



нии. В первой половине пятнадцатого века в Нюрнберге было зарегистрировано шестьдесят три сумасшедших, и тридцать одного из них выслали на корабле из города. В тысяча триста девяносто девятом году во Франкфурте моряки получили приказ увезти больного, который разувивал по улицам в чей-то мать родила. В начале пятнадцатого столетия из Майнца таким же образом выслали одного спятившего преступника, отправив его бороздить бескрайние морские просторы.

Вот так множество «кораблей дураков» носились по волнам океана. Вода и попутный ветер уносили их вдаль от суши. Больные оказались заточены на кораблях, им некуда было бежать.

Выживание стало их первоочередной задачей. Но как же выжить человеку с поврежденным рассудком, когда перед ним нет ничего, кроме моря? У них не было ни пресной воды, ни еды, а если учесть, что речь идет о людях с воспаленным разумом, то нетрудно догадаться, чем все заканчивалось. Да, на «кораблях дураков» проливалась кровь. Душевнобольные убивали друг друга ради пропитания, потому что выживание — это инстинкт, и для них не было ничего важнее, чем остаться в живых.

На «кораблях дураков» становилось все меньше и меньше пассажиров, а те, кому удавалось выжить, были самыми ужасными обезумевшими убийцами. Они не боялись ничего и, даже оказавшись перед Господом, рассмеялись бы ему в лицо, понося его последними словами. Для простого народа они были демонами, вырвавшимися из глубин ада. По легенде, мерзавцы с одного корабля не погибли в море, а высадились на необитаемом острове. Можете себе представить? Уйма психов захватывает остров и превращает его в настоящий ад. Люди прозвали его островом Амфисбены<sup>1</sup>, или Адским островом.

Первым обнаружившим остров Амфисбены и вернувшимся оттуда живым человеком был Херб Лонгфелло.

---

<sup>1</sup> Амфисбена — чудовище из древнегреческой мифологии, символ зла; представлялась в виде змеи с головами на обоих концах тела, способной двигаться любой головой вперед (прим. переводчика).



Лонифелло находился на грузовом судне дальнего плавания. Этими маршрутом он ходил уже десять лет без каких-либо происшествий. Вот только в тот раз его постигло несчастье: огромная волна безжалостно поглотила корабль, разнеся его в щепки, и все члены команды попадали в море. Когда моряки уже потеряли всякую надежду, течение прибило их к берегам одинокого острова. Осознав, что смертельная опасность миновала, люди ринулись поздравлять друг друга с чудесным спасением, не забыв и поблагодарить Господа за то, что он не оставил их. Однако бедные моряки еще не знали, что остров, на котором они оказались, в десять раз хуже самого ада. Это был остров Амфисбены.

Поначалу команда не заметила ничего странного. Они развели огонь, пожарили рыбы и решили немного отдохнуть. Хотя они и пережили бедствие, и потеряли немало товарищей, они не унывали и радовались, по меньшей мере, тому, что сами остались живы. Утолив голод и жажду, усталые матросы заснули. Они были измождены, спали крепко, и казалось, что ничто не могло прервать их сладкий сон. Но вдруг их разбудил пронзительный крик.

— Что такое? Что случилось? — спросил пожилой моряк, потирая заспанные глаза.

Члены команды принялись беспомощно перелглядываться, не понимая, что же произошло. Тот самый старший моряк, почувствовав неладное, решил пересчитать людей и обнаружил, что не хватало одного матроса. Все согласились, что вопль ужаса, который они слышали, непременно принадлежал пропавшему члену команды. Луна неподвижно висела на небосводе, вокруг стояла кремиевая тьма. Морякам было не по себе, да и кто бы не утратился неизвестного? Но нельзя же было оставлять товарища на верную смерть! В конце концов, набравшись смелости и вооружившись палками, экипаж выдвинулся к месту, откуда доносился крик.

Тишину нарушало только монотонное жужжание насекомых. Стараясь превозмочь свой страх, матросы шли настолько близ-



ко друг к другу, что кожей чувствовали влажное дыхание своих спутников. Они осторожно вошли в густые заросли джунглей, прошли чуть больше десяти шагов, как вдруг старший из них остановился. Сразу после этого вновь раздался отчаянный крик. Однако на сей раз не от боли, а от кошмарного потрясения. Да, они нашли пропавшего товарища. К сожалению, ничего нельзя было сделать. Ему отрубили руки и ноги, вспороли брюхо и повесили на дереве. Бедняге было уже не помочь.

– На этом острове живет дьявол! – закричал старик.

Он вспомнил о предании, ходившем среди моряков.

– Скорей! Надо убираться отсюда!

Нелегко соорудить плавсредство, способное выйти в открытое море. Даже сил десятка матросов не хватит, чтобы скоро со всем управиться. Господь не дал этим несчастным достаточно времени, и уже на второй день пребывания команды на острове Амфисбены произошло следующее убийство. На сей раз убили двоих матросов. Их головы утащил с собой дьявол, и никто не слышал той ночью ни единого шороха, что уж там говорить о криках. Страх подобно инантскому зонту накрыл сердца моряков. С того самого дня каждую ночь кого-то убивали. И каждая следующая смерть была ужаснее предыдущей. Даже когда люди несли по очереди караул, все равно кто-нибудь да пропадал. Несчастные твердо верили, что это происки дьявола: он неустанно следит за ними и легко расправляется с ними по прихоти.

– Нам надо выбираться с острова! Нельзя терять ни секунды! – настаивал Лонифелло. – Если уплывем сейчас, то у нас еще есть шансы остаться в живых! А иначе нас всех порешат дьявол и его приспешники!

– Но у нас нет лодки! Если мы сколотим плот из простых досок, то его быстро разрушат волны, и мы погибнем! – разумно тревожились моряки.

В конце концов, им надо было пересечь океан, а не речку. Предложение Лонифелло не снискало поддержки товарищей. Они решили остаться на острове Амфисбены.



Время шло, и каждый день кто-то погибал. Убийца был безжалостен и непредсказуем, словно и вправду дьявол беспрестанно наблюдал за ними и в любой момент мог лишить жизни любого из команды. И никто не знал, как он сделает это в следующий раз. Психологическое давление на моряков было столь велико, что оставшиеся в живых были измощены физически и морально. Многие пытались покончить с собой. Более того, они начали видеть галлюцинации. Кто-то говорил, что собственными глазами видел, как в глубине джунглей бродили голые мужчины. Кто-то говорил, что видел перемазанную кровью женщину, которая ползала по земле, словно ящерица. А кто-то догадался, что видел самого хозяина этого острова – пришедшего из преисподней сатану.

– Это головорезы с «корабля дураков»! – воскликнул кто-то из матросов. – Они безумны! Они погубят нас!

К тому моменту в живых осталось всего пятеро членов команды. Они пережили гибель товарищей и стали вести себя странно. Среди них был парень, который распевал перед морем песни, скачала вдоль берега и размахивая руками. Он сошел с ума. Лонифелло понял, что все слетают с катушек, и дал себе обещание во что бы то ни стало покинуть остров. Даже если ему предстоит погибнуть в море, он не будет сидеть здесь сложа руки и покорно ждать кончины. Порешив на том, Лонифелло не сомкнул ночью глаз: все это время он строил плот, а также собирал запас еды и пресной воды в дорогу. Он пытался уговорить нескольких членов команды отправиться с ним, но никто из них не захотел. Все они хорошо знали морское дело и понимали, что его план – чистое самоубийство.

Лонифелло не на кого было положиться, кроме как на самого себя. Он спустил плот на воду и покинул остров Амфисбены.

Спустя день и ночь дрейфа плот действительно не выдержал натиска волн и развалился. Лонифелло, сжимая в руках обломок доски, из последних сил сражался с морской стихией. В этот самый момент произошло чудо: его подобрал один грузовой корабль. Ему дали горячего супа и краюху хлеба, но уже



согревшийся и восстановивший свои силы моряк отказывался говорить. Что бы у него ни спрашивали, он продолжал хранить молчание. Все поняли, что этот человек испытал шок, и разум его поврежден. И только спустя неделю, когда Лонифелло мало-помалу вернулся в нормальное состояние, он начал урывками рассказывать обо всех небывалых вещах, которые выпали на его долю. И новые легенды об ужасах острова Амфисбены стали передаваться из уст в уста среди моряков.

Что вы думаете об этой истории, Учитель Хань? Могло ли быть такое на самом деле? Целый остров безумцев... Меня от одной мысли о нем в дрожь бросает! Может ли столь жуткое место и впрямь существовать в реальном мире? Мне кажется, что не может! Такому острову место лишь в легендах и рассказах.

Простите, я сам не заметил, как написал столько глупостей и наверняка потревожил Ваш отдых. Я такой докучливый; если берусь что-то писать, то меня уже не остановить, а потому прошу Вас, Учитель, быть ко мне снисходительным. Не буду тратить больше слов впустую и здесь откланяюсь.

Благодарю Вас за Вашу работу и очень жду Вашего ответа, Учитель.

С уважением, Сюэ Фэй  
Январь 2016